

AVENANT NO. (1) CONVENTION BIENVENUE/CONDITIONS GÉNÉRALES

" ملحق رقم (1) لاتفاقية "أهلاً وسهلاً" الشروط العامة"

Le présent Avenant No. (1) comporte les modifications (des stipulations contractuelles et des conditions financières) introduites par la Banque à la «Convention Bienvenue/Conditions Générales» conformément aux stipulations de l'article (VI) alinéa (C), lesquelles seront disponibles (pour consultation) en agence ainsi que sur le site internet de la Banque www.sgbl.com.lb

إن الملحق رقم (1) الحاضر يتضمن التعديلات (في الأحكام التعاقدية والشروط المالية) التي تم إدخالها من قبل المصرف على اتفاقية "أهلاً وسهلاً" الشروط العامة " عملاً بأحكام البند "VI" الفقرة (ت) منها والتي من الممكن الاطلاع عليها في إحدى فروع المصرف وعلى موقع المصرف على شبكة الانترنت www.sgbl.com.lb

STIPULATIONS CONTRACTUELLES	MODIFICATIONS	التعديلات	الأحكام التعاقدية
IV-LES PRODUITS DE COMPTE A- Le compte courant «!LIVE» a) Formule proposée	La Carte !LIVE - remise dans le cadre d'ouverture d'un compte courant «!LIVE» - est une carte de classe «TITANIUM». La Carte «!LIVE» sera annulée soit (i) à la demande du client (s'il se présente en agence avant sa date de renouvellement) ou (ii) à dater de la première date de renouvellement qui suit le 25ème anniversaire du client, et ce à la discrétion de la banque. Dans ce cas, la Carte «!LIVE» pourra être automatiquement remplacée par la banque par une carte de débit immédiat, et ce, sans besoin de faire signer au client une demande de carte. Elle sera livrée au client lors de sa présentation en agence. La remise, à demi-tarif, à la demande du client, d'autres cartes bancaires y compris, à titre énumératif non exclusif, d'une carte à débit différé en USD (Dollars Américains) et/ ou d'une carte de crédit (cf. Les conditions et modalités de remise, de détention, d'utilisation et de désactivation des cartes bancaires). L'ajout, dans le cadre d'ouverture d'un compte courant «!LIVE», d'un service supplémentaire qui consiste à la domiciliation des factures personnelles du client limitées à l'internet et au téléphone portable uniquement.	ان بطاقة «!LIVE» - المزمدة في إطار فتح حساب جاري «!LIVE» - هي من فئة «TITANIUM». سوف يتم إلغاء بطاقة «!LIVE» إما (أ) بناءً على طلب العميل (عند تقديمه إلى فرع المصرف قبل تاريخ تجديدها) أو (ب) ابتداءً من تاريخ التجديد الأول لبطاقة «!LIVE» الذي يلي تاريخ بلوغ العميل سن الـ 25 (خمس وعشرين)، وذلك باستسباب المصرف. وفي هذه الحالة، يمكن إستبدال بطاقة «!LIVE» تلقائياً من قبل المصرف ببطاقة سحب فورية، وذلك دون الحاجة إلى توقيع العميل أي طلب بطاقة. هذا، وسوف يتم تزويد العميل بالبطاقة المذكورة عند تقديمه إلى فرع المصرف. تزويد العميل، بنصف التعريف، وبناءً على طلبه، ببطاقات مصرفية أخرى بما فيها، على سبيل المثال لا الحصر، بطاقة دفع مؤجلة بالدولار الأميركي (د.أ.) و/أو بطاقة إئتمان (مراجعة الشروط العامة لتسليم وحيازة واستخدام وإلغاء البطاقات المصرفية). إضافة، في إطار فتح حساب جاري «!LIVE»، خدمة إضافية تتمثل بتوطين الفواتير الشخصية العائدة للعميل المحصورة بالإنترنت والهاتف الخليوي فقط.	IV - منتجات متعلقة بالحسابات أ- الحساب الجاري «!LIVE» أ- الصيغة المقترحة
IV-LES PRODUITS DE COMPTE A- Le compte courant «!LIVE» b) Règles spéciales applicables à l'ouverture, au fonctionnement et la clôture du compte courant «!LIVE»	Le compte courant «!LIVE» s'adresse désormais aux clients âgés de plus de 18 (dix-huit) ans et de moins de 25 (vingt-et-cinq) ans. Les 2 (deux) derniers paragraphes de cet article ont été supprimés. La SGBL est irrévocablement et inconditionnellement mandatée par le client en vue de transformer son compte courant «!LIVE» en compte courant «GALAXIE» (ou tout autre compte courant disponible à la SGBL), et ce, à son 25ème anniversaire.	إن الحساب الجاري «!LIVE» مخصص من الآن فصاعداً للعملاء الذين تجاوزوا الـ 18 (ثمانية عشرة) سنة ولم يتجاوزوا الـ 25 (خمس وعشرين) سنة. تم حذف المقطعين الأخيرين من المادة الحاضرة. يفوض العميل المصرف بصورة نهائية لاروجع عنها ولا تحفظ فيها، بتحويل حسابه الجاري «!LIVE» إلى حساب جاري «GALAXIE» (أو أي حساب جاري آخر متوفر لدى المصرف)، وذلك بتاريخ بلوغ العميل سن الـ 25 (الخامسة والعشرين).	IV - منتجات متعلقة بالحسابات أ- الحساب الجاري «!LIVE» ب- القواعد الخاصة المطبقة على فتح وتحريك وإقفال الحساب الجاري «!LIVE»
IV -B- Le Compte Courant «!LIVE+»	Cet article a été supprimé dans son intégralité.	تم حذف هذه المادة بأكملها.	IV - ب- الحساب الجاري «!LIVE+»
IV -E- Le compte de Dépôt (sans livret) «SWING+»	La dénomination du compte "SWING+" est remplacée par la dénomination «SWING» où elle figure dans l'ensemble de cet article.	تم استبدال تسمية الحساب "SWING+" بـ "SWING" حيثما وردت في مجمل هذه المادة.	IV - هـ- حساب الإيداع (بدون دفتر توفير) "SWING+"
IV -E- Le compte de Dépôt (sans livret) «SWING+» b) Règles spéciales applicables à l'ouverture, au fonctionnement et la clôture du compte de dépôt (sans livret) «SWING+»	Le compte de dépôt (sans livret) «SWING» s'adresse désormais aux clients âgés de moins de 25 (vingt-cinq) ans. Un dépôt minimum d'USD \$100 (cent US Dollars) ou L.L. 150.000 (cent-cinquante mille Livres Libanaises) est désormais requis à l'ouverture du compte de dépôt (sans livret) «SWING». La comptabilisation des opérations de crédit et de débit seront traitées comme suit : • Les versements produiront des intérêts à partir de la date de valeur spécifique à la nature de l'opération concernée. • Les retraits cesseront de produire des intérêts à partir de la date valeur spécifique à la nature de l'opération concernée. • La date de valeur des opérations de versements et/ ou retraits est détaillée au recueil de tarification disponible en agence.	إن حساب الإيداع (بدون دفتر توفير) "SWING" مخصص من الآن فصاعداً للعملاء الذين لم يتجاوزوا الـ 25 (الخامسة والعشرين) سنة. إن فتح حساب إيداع "SWING" (بدون دفتر توفير) مشروط من الآن فصاعداً بإيداع أذنى قدره 100/د.أ. (مئة دولار أميركي) أو 150,000/ل.ل. (مئة وخمسون ألف ليرة لبنانية). إن المعالجة المحاسبية لعمليات الإيداع والسحب محددة وفقاً لما يلي : • تنتج الإيداعات فوائد تحسب ابتداءً من «تاريخ الحق» الخاص بطبيعة كل عملية إيداع على حده. • لن تنتج السحوبات فوائد ابتداءً من «تاريخ الحق» الخاص بطبيعة كل عملية سحب على حده. • إن «تاريخ الحق» العائد لعمليات الإيداع و/أو السحب مفصل في جدول الأسعار والعمولات المتوفر في الفرع.	IV - هـ - حساب الإيداع (بدون دفتر توفير) «SWING+» (ب) الأحكام الخاصة المتعلقة بفتح وتحريك وإقفال حساب الإيداع (بدون دفتر توفير) «SWING+»
STIPULATIONS FINALES	Les stipulations non contraires de la «Convention Bienvenue/Conditions Générales» demeureront en vigueur et applicables entre les parties.	تبقى أحكام اتفاقية "أهلاً وسهلاً" الشروط العامة " التي لا تتعارض مع أحكام الملحق رقم (1) الحاضر قائمة ومعمول بها وسارية المفعول فيما بين المصرف والعميل.	أحكام ختامية

Nom du client	إسم العميل
Signature	التوقيع
Date	التاريخ
Agence	الفرع

SOCIETE GENERALE DE BANQUE AU LIBAN

Société Anonyme Libanaise au capital de 24 261 030 000 L.L., entièrement versé, R.C.: 3696 Beyrouth, Liste des banques N° 19, N° fiscal : 3518, T +961 1 499 813, 1274 +961 1 499 813, 1274 هاتف 3518, الرقم الضريبي 3696 بيروت، لائحة المصارف رقم 19، المدفوع بكامله، س.ت. 3696. 24.261.030.000 ل.ل. شركة مساهمة لبنانية ذات رأس مال ل.ل.

sgbl.com